

# DISCOVER KABUKI

か ぶ き にゅう もん  
歌舞伎入門

2016年度版 教えてくろごちゃん

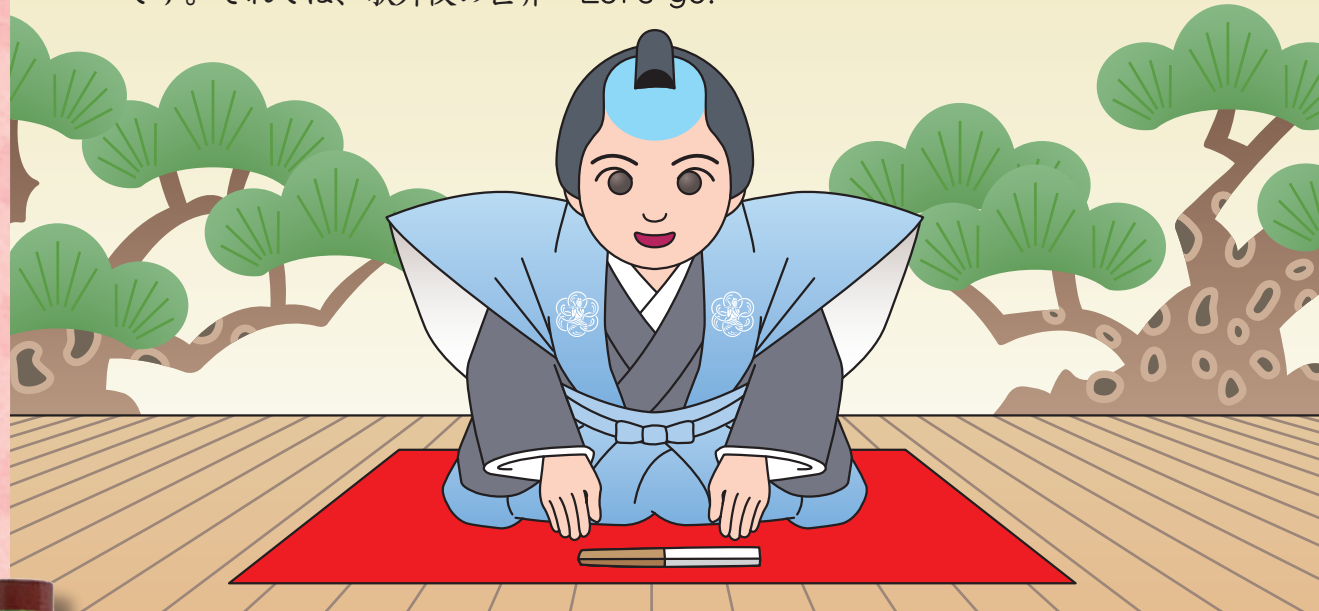


国立劇場



## はじめに

みなさん、歌舞伎の世界へようこそ。歌舞伎は能楽や文楽と並び、ユネスコの「人類の無形文化遺産の代表的な一覧表」に記載された、日本が世界に誇るすばらしい文化遺産です。400年以上の長い歴史の中で、伝統を守るだけでなく、それぞれの時代で常に磨かれ、新たな工夫も取り入れながら、現在も多くの人に愛され続けており、日本だけでなく、世界の人々をも魅了しています。歌舞伎の海外公演では、言葉や文化が異なる人たちが感動の涙を流し、大きな拍手を送ってくれます。みなさんがこの英語教材を使って歌舞伎を学び、将来、いろいろな国の人たちと、さまざまな日本の伝統文化について話せるようになれば幸いです。それでは、歌舞伎の世界へLet's go!



## 目次

- Scene 1 What's Kabuki? 歌舞伎って何? ..... 2
- Scene 2 Tell us, Kurogo-chan. 教えて、くろごちゃん ..... 3
- Scene 3 Make-up, costumes and wigs 化粧、衣裳、かつら ..... 5
- Scene 4 Kabuki acting 歌舞伎の演技 ..... 7
- Scene 5 The Kabuki stage 歌舞伎の舞台 ..... 9
- Scene 6 Music and musical instruments 音楽や楽器 ..... 11
- Scene 7 Let's put it together. 歌舞伎についてまとめよう ..... 12

## Scene

# 1

## What's Kabuki?

歌舞伎って何？



Hey, Yumi. Look at this poster.

ねえ、ユミ。このポスターを見て。



It says Kabuki.

「かぶき」って書いてあるよ。



What's Kabuki?

「カブキ」って何？



I don't know.

わからない。

Is there anybody who knows about Kabuki?

だれか知ってる人いないかな？



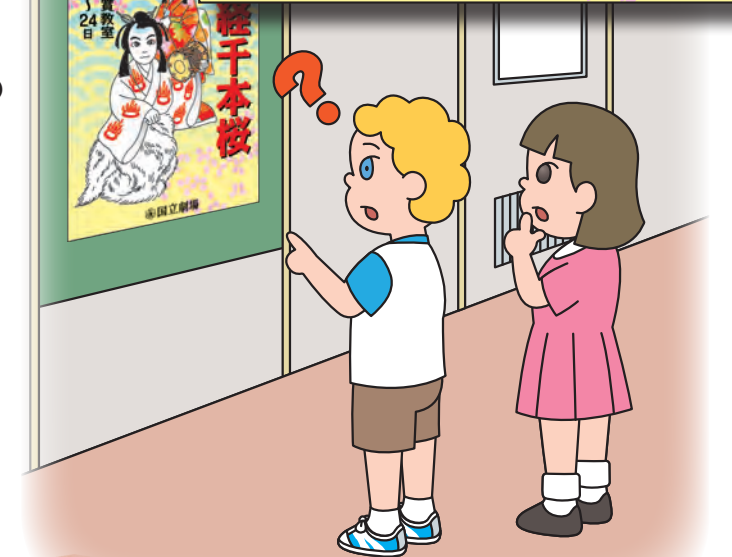
I know!

ぼくが知ってるよ！



Who are you?

きみはだれ？



## 登場する人物の紹介

ユミ (Yumi)



小学校に通う日本人の女の子。小学5年生。

マイク (Mike)



ユミの同級生。アメリカ人の男の子。小学5年生。

くろごちゃん (Kurogo-chan)



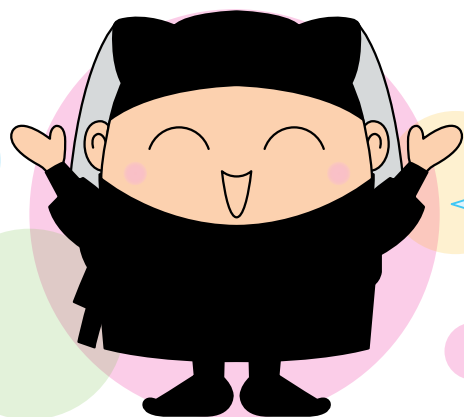
こくりつげきじょう 国立劇場のマスコットキャラクター。

「くろご (黒衣)」とは、黒い服と頭巾を身につけ、舞台において、道具の出し入れ、登場人物の補助などを行う人のこと。



# Tell us, Kurogo-chan.

教えて、くろごちゃん



I'm Kurogo-chan, the mascot of the *National Theatre*.

ぼくは国立劇場のマスコットキャラクター、くろごちゃんだよ。

You can ask me anything about Kabuki.

歌舞伎のことなら何でもぼくに聞いて！



Wow, thank you!

わあ、ありがとう！



What's Kabuki, Kurogo-chan?

くろごちゃん、歌舞伎って何？



Kabuki is a kind of Japanese traditional theater.

歌舞伎は日本の伝統的な演劇だよ。

It has a history of over 400 years.

400年以上の歴史があるんだ。



Over 400 years? Amazing!

400年以上？ すごいなあ！



Which period is that?

それはどの時代？



The Edo period.

江戸時代だよ。



江戸時代の劇場の様子



Kabuki was a form of entertainment for the common people.

歌舞伎は庶民の娯楽の一つだったんだ



But isn't it difficult?

でも、歌舞伎ってなんだか難しそう。



Not at all!

そんなことはないよ！

Kabuki has many ways to make it easy for anyone to understand.

歌舞伎はだれが見てもわかりやすいように、さまざまな工夫がされているんだ。



Really? What are they?

へえ、どんな工夫があるの？



Let me introduce you to how it works.

じゃあ、君たちに歌舞伎の工夫と特徴を紹介してあげるね。



# Make-up, costumes and wigs

化粧、衣裳、かつら



Look at this actor.

この俳優を見てごらん。



Wow! His make-up makes him look powerful. It's cool.

わあ、顔に迫力があってかっこいいね。



This style of make-up is called *Kumadori*.

この化粧の仕方は「隈取」と呼ばれているよ。

Kabuki actors put on their own make-up colors.

役柄によって色を使い分けているんだよ。

For example, red is for brave heroes and blue for villain bosses.

例えば赤色は勇敢なヒーロー、青色は悪役のボスというようにね。



Different types of characters use different colors.

歌舞伎の俳優は全て、演じる役に合わせて自分で化粧をするんだ。



I see, The make-up shows what kind of character it is.

なるほど、化粧は役柄をわかりやすくしているんだね。



Exactly. The costumes and the wigs have the same effects as the make-up.

そうなんだ。衣裳やかつらも化粧と同じような工夫があるよ。

For example, red long-sleeved *kimonos* are worn by "princesses".

例えば赤い振袖（袖が長い着物）は「お姫さま」の役柄に使われているよ。

Also there are many different styles of wigs depending on the status, age and occupation of the role.

かつらも身分や年齢、職業などによってさまざまなかたちがあるんだ。

